Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

23 clase

11 de junio 1969

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de *Staferla —http://staferla.free.fr/*
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Ce petit festival hebdomadaire —
n'étant pas destiné à continuer pendant l'éternité
aujourd'hui nous allons nous essayer à vous donner l'idée
de la façon dont
dans un contexte plus favorable... mieux structuré
nous pourrions nous employer
à mettre dans la théorie un peu de rigueur.

Quand j'ai choisi cette année pour titre de mon séminaire:
D'un Autre à l'autre
une des personnes qui —je dois dire...
s'était le plus distinguée par une prompte oreille
à m'entendre dans cette enceinte...

mais enfin qui —comme Saint Paul
avait été terrassé
au détour par cette chose qui nous est arrivée l'année dernière...

Vous le savez tous...
la mémoire en dure encore...

comme Saint Paul au chemin de Damas...
s'était vu précipité en bas de sa monture théorisante
par l'illumination maoïste...

Ce quelqu'un a écouté ce titre et m'a dit:
—Oui... ça fait banal...

Je voudrais quand même —si vous ne le soupçonnez pas déjà...
bien pointer que ça veut dire quelque chose...

Como este pequeño festival semanal
no está destinado a continúe por la eternidad...
hoy intentaremos darles una idea
de cómo
en un contexto más favorable y mejor estructurado
podríamos trabajar
para poner un poco de rigor en la teoría.

Cuando elegí este año como título de mi seminario:
De un Otro al otro
una de las personas que —debo decir...
se distinguió más por su oído atento
al escucharme en este recinto

pero que finalmente —como San Pablo...
había sido derribado
por esto que nos pasó el año pasado...

Ya saben...
el recuerdo de ello todavía perdura...

como San Pablo en el camino a Damasco
se había visto derribado de su montura teorizadora
por la iluminación maoísta...

Este alguien escuchó este título y me dijo:
—Sí... eso hace banal.

Todavía me gustaría —si aún no lo sospechan
señalar que eso quiere decir algo...

quelque chose qui nécessite le choix très exprès de ces mots
qui comme j'ose l'espérer vous les écrivez dans votre tête...

S'écrivent: *D'un Autre à l'autre.*

- Le grand A —il m'arrive
  il m'est arrivé cette année plusieurs fois
  de le réinscrire sur ces feuilles —au *tableau*
  où de temps en temps
  je rappelle l'existence d'un certain nombre de graphes.

- Et *l'autre*
  concerne ce que j'écris d'un (*a*).

Si... évidemment...
ce terme ne résonnait plus à l'oreille
étourdie par un autre bruitage
que d'un petit air de ballade, dans le genre *de l'un à l'autre*...
de l'un à l'autre aller en promenade.

C'est tout de même pas rien
de dire ça *de l'un à l'autre*...

ça... marque les points de scansion d'un déplacement:
de là à là.

Mais enfin
évidemment pour nous autres
qui ne sommes pas à tous les moments mordus
par la démangeaison de l'acte
nous pouvons nous demander quel intérêt

alguna cosa que requiere la elección muy expresa de estas palabras
que me atrevo a esperar que las escriban en sus cabezas...

Se escriben: *De un Otro al otro.*

- La A grande —me pasa...
  me pasó varias veces este año
  reescribirla en estas hojas —en la *pizarra*...
  donde de vez en cuando
  recuerdo la existencia de un cierto número de gráficos.

- Y *el autre*
  se refiere a lo que escribo con un (*a*).

Si... evidentemente...
este término ya no resonaba en el oído
aturdido por otro efecto sonoro
que con una pequeña balada al estilo de *del uno al autre*...
de uno a otro van de paseo...

Todavía no es nada
decir eso *del uno al autre*

eso... marca los puntos de escansión de un movimiento:
de allí... para allá.

Pero claro...
para los que no estamos picados
por el gusanillo del acto...
podemos preguntarnos qué interés tiene...

si c'est de deux Un qu'il s'agit...

pourquoi
- l'un
  plus que *l'autre*
- si *l'autre*
  en est encore Un.

Il est un certain usage prépositionnel de ces termes

Un et autre
c'est-à-dire
de les insérer entre
- un de
  et puis
- un à

qui a pour effet d'établir entre eux
ce que j'ai appelé dans d'autres temps
un rapport...
vous vous en souvenez peut-être... enfin j'imagine...
un rapport métonymique.

C'est ce que je viens de désigner
en disant qu' *à quoi bon*
si c'est toujours un Un.

Néanmoins
si vous écrivez les choses ainsi:
de

$$\frac{\text{l'un}}{1} \text{ à } \frac{\text{l' autre}}{1}$$

si son dos Unos de los que se trata...

porque
- uno
  más que *el autre*...
  si *el autre*
  sigue siendo Uno.

Hay un cierto uso preposicional de estos términos

Uno *y autre*
es decir
insertarlos entre
- un de
  y luego
- un para

que tiene el efecto de establecer entre ellos
lo que tengo llamado en otros tiempos
una relación...
tal vez lo recuerden... bueno... me imagino...
una relación metonímica.

Esto es lo que acabo de designar
al decir *de qué sirve*
si siempre es un Uno

Sin embargo
si escribes cosas como ésta:
de

$$\frac{\text{uno}}{1} \text{ a } \frac{\text{el autre}}{1}$$

le rapport métonymique est
dans chaque cas
1.

C'est important de l'écrire comme ça
parce que 1
écrit comme ça
c'est un effet de signifié privilégié
que l'on connaît généralement
sous le terme du nombre.

C'est à savoir
que ce 1 se caractérise
par ce qu'on appelle *l'identité numérique.*

Comme rien ici par ces termes n'est désigné
que nous ne sommes au niveau d'aucune identification unaire...
d'un 1 placé par exemple
sur votre paume
à l'occasion... en manière de tatouage...
ce qui vous identifie dans un certain contexte...

C'est arrivé...

comme nous ne sommes pas à ce niveau-là...
que c'est un trait qui ne marque rien
dont il s'agit dans chaque cas...

nous sommes strictement au niveau
de ce qu'on appelle *l'identité numérique*
c'est-à-dire

la relación metonímica es
en cada caso
1.

Es importante escribirlo así
porque 1...
escrito así...
es un efecto de significado privilegiado
que generalmente conocemos
bajo el término del número.

Es decir
este 1 se caracteriza
por lo que llamamos *identidad numérica*.

Como aquí nada se designa con estos términos
que no estamos al nivel de ninguna identificación unaria...
de un 1 colocado por ejemplo
en la palma de sus manos...
ocasionalmente... como un tatuaje
que los identifica en un contexto determinado...

Sucedió...

Como no estamos en ese nivel...
que es un rasgo que no marca nada
de lo que se trata en cada caso...

estamos estrictamente en el nivel
de lo que llamamos *identidad numérica*
es decir

de quelque chose qui marque la pure différence
en tant que rien ne la spécifie

l'autre n'est l'autre en rien...

Et c'est justement pour ça
qu'il est l'autre.

Voilà.

Alors on peut se demander pourquoi

de l'un à l'autre

pourquoi il y a ces espèces de choses qui traînent
qu'on appelle *des articles définis*...

En français
- le

  ça... ne se voit pas bien
  tout de suite au niveau du premier
- *L' un*...

Pourquoi *l'un* ?

Nous serions bien près de qualifier
- cet 1

  du
- *l' Un*

—pour euphonique
si nous ne nous méfiions pas par expérience

de algo que marca la pura diferencia
en la medida en que nada la especifica...

El autre no es el autre en nada

Y es precisamente por eso
que es el autre.

Listo.

Entonces... podemos preguntarnos por qué

de uno al autre...

Por qué hay este tipo de cosas por ahí
que llamamos *artículos definidos*

En francés
- el

  ça... no está muy claro
  de repente siguiendo el nivel del primer
- *el Uno*

¿Por qué *uno*...?

Estaríamos muy cerca de calificar
- este 1

  de
- *el Uno*

—como eufónico
si no desconfiáramos por experiencia

de ces sortes d'explications.

Nous avons été là-dessus suffisamment avertis
par des rencontres précédentes.

Essayons mieux de voir si ce
- L apostrophe
  ce
- le —article défini
  se justifie mieux devant
- l'Autre.

L'article défini en français
se distingue de son usage en anglais par exemple
où l'accent démonstratif
reste si fortement appuyé.

Il y a une valeur privilégiée de l'article défini en français
C'est ce qu'on appelle sa *valeur* de fonctionner
pour le notoire.

- 179 a 188 -

De l'un à l'autre
dont nous sommes partis
est-ce qu'il s'agit de
l'autre entre tous
dans le sens
où nous allons tout doucement le pousser...?

Entre tous...

de este tipo de explicaciones.

Ya hemos sido advertidos suficientemente sobre esto
en reuniones anteriores.

Intentemos mejor ver si este
- L apóstrofe
  este
- el —artículo definido...
  se justifica mejor ante
- l'Autre

El artículo definido en francés
difiere de su uso en inglés —por ejemplo
donde el acento demostrativo
sigue estando fuertemente enfatizado.

Hay un valor privilegiado del artículo definido en francés
Esto es lo que llamamos su *valor* de funcionamiento
para los notorios.

- 179 a 188 -

Del uno al autre
del que partimos...
¿se trata del
autre entre todos
en el sentido
de que vamos a empujarlo suavemente...?

Entre todos...

Est-ce qu'il y en aurait donc d'autres...?

Il est bon de s'aviser ici
de se remémorer si l'on peut
que nous avons posé qu'au niveau de l'Autre...
tout au moins quand nous l'avons écrit avec un A...

Nous avons formulé aussi qu'

il n'y a pas d'Autre de l'Autre.

Et ceci est très essentiel
à toute notre articulation.

Alors
on va chercher une autre notoriété.

Est-ce que, s'il n'y en a pas d'Autre de l'Autre
est-ce que c'est à dire qu'il n'y en a qu'un...?

Mais ça aussi c'est impossible...
parce que sans ça
il ne serait pas l'Autre.

Ça peut vous sembler tout ceci
un tant soit peu rhétorique. Ça l'est...!

On a beaucoup spéculé dans des temps très antiques
sur ces thèmes
qui se disposaient d'une façon un peu différente.

¿Hay alguno más...?

Es bueno recordar aquí
recordar si podemos
que sólo nos hemos planteado al nivel del Autre...
al menos cuando lo hemos escrito con A...

También hemos formulado que

no hay Autre del Autre

Y esto es muy esencial
para toda nuestra articulación.

Entonces
vamos a buscar otra notoriedad.

Si no hay Otro del Otro
¿Significa eso que sólo hay uno...?

Pero eso también es imposible...
porque sin ça
él no sería el Autre.

Esto puede parecerle un poco retórico.
Lo es...!

En tiempos muy antiguos
se especulaba mucho sobre estos temas
que estaban organizados de una manera ligeramente diferente.

On parlait de *l'autre et du même*
et Dieu sait où ça a conduit toute une lignée
qui s'appelle à proprement parler platonicienne.

Ce n'est pas la même chose que de parler
de l'un et de l'autre

non pas que la lignée platonicienne
n'ait pu faire autrement
que d'en venir à poser la question de l'Un

mais très précisément d'une façon
qui est celle qu'en fin de compte
nous allons interroger
dans le sens d'une mise en question.

L'1
tel que nous le prenons ici
est d'un autre ordre
que cet Un élaboré par la méditation platonicienne.

Il est clair
que pour ceux qui déjà m'ont entendu cette année
ce rapport
de l'un à l'Autre
ne va à rien de moins qu'à rappeler
qu'à faire sentir
la fonction de la paire ordonnée
dont vous avez vu au passage
quel est le rôle majeur

Hablamos de *el autre y lo mismo*...
y Dios sabe adónde llevó eso
a todo un linaje estrictamente platónico.

No es lo mismo hablar
del uno y del autre

no es que el linaje platónico
no hubiera podido hacer otra cosa
que llegar a plantear la pregunta por el Uno...

pero muy precisamente de una manera
que en definitiva
vamos a cuestionar
en el sentido de interrogación.

El 1
tal como lo consideramos aquí
es de otro orden
que éste Uno desarrollado por la meditación platónica.

Está claro
que para aquellos que ya me han escuchado este año
esta relación
del uno al Autre
no hace nada menos que recordar
hacer sentir
la función del par ordenado
de la cual hemos visto de pasada
cuál es el papel principal

dans l'introduction de ce qu'on appelle bizarrement
la théorie des ensembles.

Car tout le monde semble s'accommoder fort aisément
de ces ensembles —au pluriel...
alors que c'est justement une question...
et très vive
quoique non totalement tranchée encore...
si l'on peut les mettre au pluriel.

En tout cas ce n'est pas si aisé
si la question reste ouverte
de savoir si l'on peut considérer d'aucune façon
qu'un élément
peut appartenir à deux ensembles différents
en restant le même.

C'est une petite parenthèse
destinée à vous rappeler
que ça n'est pas sans constituer une très forte innovation logique
que tout ce qui se rapporte à ce que j'appellerai *l'ensemblissement*...

Pour des raisons de consonance
j'aime mieux ça que ensemblement
quoiqu'il arrive que la théorie des ensembles
s'ensable de temps en temps

mais elle se *réensemblit* fort allègrement...

ce n'est évidemment qu'en marge
d'une telle référence

en la introducción de lo que extrañamente se llama
teoría de conjuntos.

Porque todo el mundo parece adaptarse muy fácilmente
a estos conjuntos —en plural...
aunque es precisamente una cuestión...
y muy viva
aunque aún no del todo resuelta...
si podemos ponerlos en plural.

En cualquier caso no es tan fácil
si permanece abierta la cuestión
de saber si podemos —de alguna manera... considerar
que un elemento
puede pertenecer a dos conjuntos diferentes
sin dejar de ser el mismo.

Este es un pequeño paréntesis
destinado a recordarles
que eso no constituye una muy fuerte innovación lógica...
de todo lo que se refiere a lo que llamaré *conjuntivismo*

Por razones de consonancia
me gusta más que conjuntistica
aunque sucede que la teoría de conjuntos
se estanca de vez en cuando

pero ella se *rejunta* muy felizmente...

No es mas que —evidentemente...
sólo en los márgenes de tal referencia

que je voudrais vous rappeler cette innovation
tout à fait radicale
que la théorie des ensembles
constitue d'introduire ce pas
et littéralement
à son principe...

Que ce qu'il s'agit
de ne pas confondre
c'est en aucun cas
un élément quelconque
avec l'ensemble qui pourtant
ne l'aurait
que pour seul élément.

Ce n'est pas du tout pareil.

Et c'est là le pas d'innovation logique
qui doit nous servir exactement
à introduire comme il convient cet Autre problématique
dont je viens d'interroger
pourquoi
nous lui donnerions cette valeur notoire: l'Autre.

En ce sens
qui est celui dont nous l'introduisons
pourvu de ce A
il prend cette valeur notoire:
non pas d'être

l'Autre entre tous

que me gustaría recordarles esta innovación
completamente radical
que constituye la teoría de conjuntos
al introducir este paso
y literalmente
a su principio

Que esto de lo que se trata
no debe confundirse:
en ningún caso
es un elemento cualquiera
con el conjunto que sin embargo
sólo lo tendría
como su único elemento.

Eso no es lo mismo en absoluto.

Y este es el paso de innovación lógica
que debe servirnos precisamente
para introducir adecuadamente este Autre problemático
sobre el cual
acabo de preguntarme
por qué le daríamos este valor notorio: el Autre.

En este sentido
que es en el que lo introducimos
provisto de esta A
cobra este valor notorio:
de no ser

el Autre entre todos

ni aussi bien d'être
le seul
mais
seulement
de ce qu'il pourrait n'y en pas avoir
et qu'à sa place
il n'y ait qu'
un ensemble vide.

Voilà ce qui le désigne comme Autre.

Peut-être à cette occasion
vous rappelez-vous du schéma
que j'ai inscrit à plusieurs reprises cette année
sur ces feuilles blanches

le schéma du S_1 hors d'un cercle
désignant précisément
la limite de l'Autre
comme ensemble vide.

Ceci est le grand A: l'Autre

Ceci
pour désigner le rapport de
- ce S_1

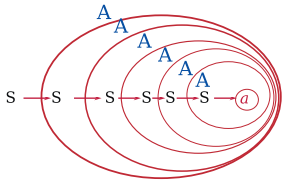
à
- un S_2

lequel s'inscrit
au champ de l'Autre

ni tampoco de ser
el único
sino
sólo
de que no podría haber ninguno
y que en su lugar
sólo hay
un conjunto vacío.

Esto es lo que lo designa como Autre.

Quizás en esta ocasión
recuerden el diagrama
que escribí varias veces este año
en estas hojas blancas...



El diagrama de S_1 fuera de un círculo
que designa precisamente
el límite del Autre
como un conjunto vacío.

Esta es el gran A: el Autre...

Esto...
para designar la relación de
- este S_1

con
- un S_2

que está inscrito
en el campo del Autre

et qui est proprement
cet autre signifiant dont je parle
comme étant celui sur lequel repose la constitution du sujet
en ceci que le S_1 le représente
—ce sujet
auprès d'un autre signifiant S_2.

$$\frac{S_1}{\$} \rightarrow \underline{S_2}$$

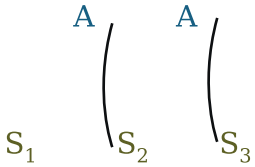
J'ai aussi insisté
sur ceci qu'à avoir cette position
se renouvellera la limite du A
redit ensemble vide
avec le S_3 et tant d'autres
qui pourront ici prendre
la place d'un certain relais.

C'est ce relais
que nous allons explorer aujourd'hui
et je n'ai fait ce rappel
que pour ceux qui, d'être absents
ne verraient pas ce que je désigne
d'avoir été absents [sic]
quand déjà j'ai écrit ces formules de cette façon.

Remarquez bien qu'il n'y a rien d'arbitraire
à identifier du même A
cette limite ici tracée
de la ligne

Car ce n'est pas le point le moins singulier de la théorie des ensembles

y que es propiamente
ese autre significante del que hablo
como sobre el que se basa la constitución del sujeto
en cuanto que el S_1 lo representa
—a este sujeto



junto a otro significante S_2

También insistí
en que teniendo esta posición
el límite de A se renovará
repitiendo conjuntos vacíos...
con el S_3 y tantos otros
que puede tomar aquí
el lugar de un determinado relevo.

Es este relevo
el que vamos a explorar hoy
y sólo he hecho este recordatorio
para aquellos que al estar ausentes
no verían a qué me refiero
habiendo estado ausentes
cuando escribí estas fórmulas de esta manera.

Nótese que no hay nada arbitrario
en identificar con la misma A
este límite trazado aquí
desde la línea

Porque no es el punto menos singular de la teoría de conjuntos

qu'à quelque niveau que se produise l'ensemble vide
quand vous interrogez un ensemble...
et ceci... vous allez tout de suite
très facilement l'imaginer:

Supposez l'ensemble fait de
- l'élément 1
  et
- de l'ensemble qui a pour seul élément
  l'élément 1.

Voilà un ensemble à deux éléments distincts:

{ 1,{1} }

puisqu'on ne saurait confondre d'aucune façon
- un élément
  avec
- l'ensemble qui ne comporte que cet élément
  pour élément de cet ensemble.

Or
l'ensemble vide

[∅]

nous pouvons toujours
à tout instant le faire surgir
au titre de ce qu'on appelle sous-ensemble.

Ce n'est pas le moindre intérêt
c'est peut-être même le principal de la théorie des ensembles

que en cualquier nivel que se presente el conjunto vacío
cuando se cuestiona un conjunto...
y esto... inmediatamente
lo imaginarans muy fácilmente:

Supongamos el conjunto formado por
- el elemento 1
  y
- el conjunto que tiene el elemento 1
  como único elemento.

Aquí hay un conjunto con dos elementos distintos:

{ 1,{1} }

ya que no podemos confundir de ninguna manera
- un elemento
  con
- el conjunto que solo incluye este elemento
  como elemento de este conjunto.

Ahora bien, el conjunto vacío

[∅]

siempre
podemos hacer que surja
en cualquier momento
como parte de lo que llamamos un subconjunto.

No es el menos interesante
quizá incluso el punto principal de la teoría de conjuntos

que ce jeu dit des sous-ensembles.
Je regrette de devoir le rappeler
mais c'est l'extension de mon auditoire qui m'y force
de rappeler que faire de

x, y, z, n

les éléments d'un ensemble:

{ x, y, z, n }

Si l'on appelle sous-ensemble
un autre ensemble
qui est inclus dans cet ensemble
sous la forme de ce type-ci
que x, y, z
en constituent un sous-ensemble

{ x, y, z }

vous voyez vite
que le nombre

{x, y, n} —par exemple

et puis

{y, z, n}

et ainsi de suite...

que le nombre...

je pense que je n'ai pas besoin d'insister
pour que ça vous apparaisse évident
qu'il est clair
que numériquement

lo que este juego llama subconjuntos.
Lamento tener que recordarlo
pero es la extensión de mi público lo que me obliga
a recordar que hacer de

x, y, z, n

los elementos de un conjunto:

{ x, y, z, n }

Si llamamos subconjunto
a otro conjunto
que está incluido en este conjunto
en la forma de este tipo
que x, y, z
constituyendo un subconjunto

{ x, y, z }

rápidamente se ve
que el número

{x, y, n } —por ejemplo

y luego

{y, z, n}

y así sucesivamente...

que el número...

Creo que no necesito insistir
para que les parezca obvio
que está claro
que numéricamente

rassembler les éléments des sous-ensembles

—autrement dit
ce qui ici... d'un premier jet
pourrait faire figure de parties...
n'est évidemment en aucun cas
égal numériquement
aux éléments de l'ensemble d'où nous sommes partis
pour articuler ces sous-ensembles...

et que même
il est facile d'imaginer la formule exponentielle
qui nous montrera
qu'à mesure que grandissent le nombre des éléments d'un ensemble
la somme numérique
des sous-ensembles que l'on peut en édifier
dépasse très largement
le nombre de ces éléments.

Ce qui est fort important à rappeler
pour ébranler cette sorte d'adhésion
à une géométrie prétendue *naturelle*

et spécialement à un postulat
dont...
si mon souvenir est bon
quelque part
du côté d'un Xème livre d'Euclide
—j'espère ne pas me tromper...
un certain Eudoxe
fait un grand état.

reuniendo los elementos de los subconjuntos

—dicho de otro modo:
lo que aquí... desde un primer borrador
podría aparecer como partes...
no es —evidentemente en ningún caso...
numéricamente igual
a los elementos del conjunto del cual partimos
para articular estos subconjuntos

y que es incluso fácil
que imaginemos la fórmula exponencial
que nos mostrará
que a medida que aumenta el número de elementos de un conjunto
la suma numérica
de los subconjuntos que se pueden construir
supera con creces
el número de estos elementos.

Lo que es muy importante recordar
para deshacernos de esta especie de adhesión
a una geometría llamada *natural*

y especialmente a un postulado
del cual...
si mi recuerdo es bueno...
en algún lugar
en algún lado del undécimo libro de Euclides
—espero que no engañarme...
un tal Eudoxo
hace un gran estado.

Or
ceci est capital
car nous allons le toucher immédiatement du doigt
sous la forme suivante...

C'est qu'à énumérer les sous-ensembles de notre Autre...
ici
réduit à sa fonction la plus simple...
à savoir
d'être un ensemble portant le 1

Ce signifiant nécessaire
comme étant celui
auprès duquel va se représenter
de l'un à l'Autre
le Un du sujet...

Vous verrez tout à l'heure
dans quelles limites
il est légitime de réduire ces deux S:
- S_1

et
- S_2

à un même 1.

C'est bien
ce qui est l'objet
de nos remarques d'aujourd'hui:

1,{1}

Ahora bien
esto es crucial
porque lo tocaremos inmediatamente con el dedo
en la siguiente forma...

Es... que al enumerar los subconjuntos de nuestro Autre...
aquí (pág.16)

reducido a su función más simple...
a saber
ser un conjunto que lleva el 1

Este significante necesario
como siendo aquel
con el que se representará
del uno al Autre...
el Uno del sujeto

Veran más adelante
hasta qué límites
es legítimo reducir estos dos S:
- S_1

y
- S_2

al mismo 1.

Esto
es lo que es el tema
de nuestras observaciones de hoy:

1,{1}

Il est clair
qu'à interroger le 1
inscrit dans le champ défini comme Autre —comme ensemble...
comme tel
nous aurons comme sous-ensemble 1

Et ceci qui est la façon d'écrire l'ensemble vide:

{1, ∅}.

Illustration la plus simple de ceci que j'ai rappelé:

que les sous-ensembles constituent
- une collection
  numériquement supérieure
  à
- celle des éléments
  qui définissent un ensemble.

Est-ce qu'il est nécessaire d'insister:

Que vous voyez ici
se reproduire sous la forme de cette double parenthèse:

{ 1,{ } }

qui est bien effectivement la même
que celle de la ligne qui désigne ici A...

Exactement
l'identité de ce A

Está claro
que al cuestionar el 1
inscripto en el campo definido como Autre —como conjunto...
como tal
lo tendremos como subconjunto 1

Y así se escribe el conjunto vacío:

{1, ∅}.

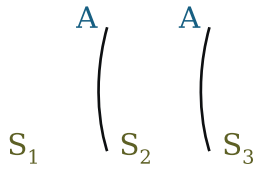
El ejemplo más simple que recuerdo de esto:

que los subconjuntos constituyen
- una colección
  numéricamente superior
  a
- la de los elementos
  que definen un conjunto.

Es necesario insistir...

¿que ven aquí
reproducido en forma de este doble paréntesis:

{ 1,{ } }



que —efectivamente... es el mismo
que el de la línea que aquí designa A...

Exactamente
la identidad de esta A

comme ensemble vide:

{ 1,{∅} }...

en ces deux points du schéma qui le reproduisent:

Voici... donc évoqué
dès que au champ de l'Autre
quelque chose peut s'inscrire d'aussi simple
que le trait unaire...

dès que ceci est conçu
du même mouvement surgit
—par la vertu de l'ensemble
la fonction de la paire ordonnée.

Car il suffit de voir
que dès lors
les deux 1
qui peuvent s'inscrire:
- l'un ici comme premier élément de l'ensemble
  et
- l'autre à remplir le second ensemble vide
  s'il est possible de s'exprimer ainsi

car comme ensemble vide c'est le même...
ces deux 1
se distingueront
d'une appartenance différente:

{ 1 ,{ 1 } }

como conjunto vacío:

{ 1,{∅} }...

en estos dos puntos del diagrama que lo reproducen:

Aquí... lo queu se evoca pues
en cuanto en el campo del Autre
puede inscribirse algo tan simple
como el trazo unario...

tan pronto como esto es concebido
el mismo movimiento surge
—en virtud del conjunto
la función de par ordenado.

Porque basta ver
que de ahí en adelante
los dos unos
que se pueden registrar:
- uno aquí —como primer elemento del conjunto
  y
- el otro para llenar el segundo conjunto vacío
  si es posible expresarlo así

porque como en un conjunto vacío es lo mismo...
estos dos unos
se distinguirán
por pertenecers a conjuntos diferentes:

{ 1 , { 1 } }

C'est bien là où gît la vertu
non rencontrée jusqu'alors
de ce
de l'un à l'Autre

mine de rien d'où nous sommes partis tout à l'heure
pour y rappeler ce qu'a de spécifique la relation qui nous intéresse
et qui motive cette année notre titre

D'un Autre à l'autre.

C'est pour autant
que tout ce qui est de ce qui fait notre expérience
ne peut que tourner
retourner
et toujours revenir
se pointer autour de la question de la subsistance du sujet
toujours axe axiomatique indispensable
à ne jamais perdre
ce à quoi nous avons affaire dans le concret
de la façon la plus efficace.

- 181 -

À savoir
que si cet axe et cet axiome
n'est pas conservé nous entrons dans la confusion...

celle qui s'étale aux derniers temps
dans tout ce qui se fait
de l'énoncé de l'expérience analytique
et spécialement

De aquí surge la virtud
hasta ahora no descubierta
de este
del uno al Autre

casualmente desde donde salimos
para recordar lo específico de la relación que nos interesa
y que motiva este año nuestro título

De un Autre al autre.

Esto se debe
a que todo lo que constituye nuestra experiencia
sólo puede girar
regresar
y siempre regresar...
en torno a la cuestión de la subsistencia del sujeto
siempre eje axiomático indispensable
para no perder nunca
esto de lo que nos ocupamos en términos concretos
de la manera más eficaz.

- 181 -

A saber...
que si no se preserva este eje y este axioma
entramos en la confusión...

la que se ha extendido en los últimos tiempos
en todo lo que se hace
del enunciado de la experiencia analítica
y especialmente

à l'intégration de plus en plus envahissante
de cette fonction dite The Self
qui fait prime
dans les articulations présentes de l'analyse anglo-américaine.

Qu'en est-il en effet des premiers pas
que nous permet cette distinction...

cette dissymétrie
sur quoi... vous le voyez
se fonde
la différence qu'il y a:
- du signifiant qui représente le sujet
  [S_1]
- à celui auprès duquel il va s'inscrire au champ de l'Autre
  [S_2]

pour que surgisse le sujet de cette représentation même.

Cette dissymétrie fondamentale
est celle qui nous permet de poser la question:
qu'en est-il de l'Autre...?

Est-ce qu'*il sait*...?

Je ne vous demande pas de répondre d'une seule voix...!

Si j'avais une brochette de deux rangées devant moi
qui soient des élèves d'un certain type
heureusement je n'ai pas à les considérer comme typiques...
je peux quand même les évoquer comme amusants...
et après tout... pourquoi ne me dirait-on pas:

a la integración cada vez más invasiva
de esta función llamada el Self
que tiene prioridad
en las actuales articulaciones del análisis angloamericano.

¿Qué pasa con los primeros pasos
que nos permite esta distinción...?

$$\uparrow \frac{S_1}{S} \rightarrow \underline{S_2}$$

Esta asimetría
en la que... lo ven...?
se basa
la diferencia que hay:
- del significante que representa al sujeto
  [S_1]
- a aquel con quien se registrará en el campo del Otro
  [S_2]

de modo que surge el sujeto de esta misma representación.

Esta asimetría fundamental
es la que nos permite plantearnos la pregunta:
¿qué hay del Otro?

¿Él *sabe*...?

¡No les pido que respondan con una sola voz...!

Si tuviera un grupo de dos filas frente a mí
que fueran estudiantes de cierto tipo...
afortunadamente no tengo que pensar en ellos como típicos...
aún puedo mencionarlos como divertidos
y... después de todo... ¿por qué nadie me diría...

—*Mais non… il ne sait pas.*

—*Tout le monde sait ça…!*

—*Le sujet supposé savoir…*

Pan… pan…! il n'y en a plus…!

Il y a encore des gens qui croient ça…
Qui l'enseignent même…
certes dans des endroits inattendus
encore que récemment surgis.

Mais ce n'est pas ça du tout que j'ai dit.

Je n'ai pas dit que l'Autre *ne sait pas…*

C'est ceux qui disent ça
qui ne savent pas grand-chose
malgré tous mes efforts pour le leur apprendre…!

J'ai dit que l'Autre —comme c'est évident…
puisque c'est la place de l'inconscient…
sait…

seulement il n'est pas un sujet

La négation
il n'y a pas
de sujet
supposé *savoir*

—*Pero no… El no lo sabe.*

—*Todos saben eso…!*

—*El sujeto supuesto saber:*

¡Bang… bang…! No hay más…!

Todavía hay personas que creen esto…
Que incluso lo enseñan…
ciertamente en lugares inesperados
que han surgido recientemente.

Pero eso no es lo que dije en absoluto.

No dije que el Otro *no sabe…*

¡Son los que dicen eso
los que no saben mucho
a pesar de todos mis esfuerzos por enseñarles…!

Dije que el Otro —como es obvio…
ya que es el lugar del inconsciente……
sabe…

sólo que no es un sujeto…

La negación
no hay ningún
sujeto
supuesto *saber*

Si tant est que j'ai jamais dit ça
sous cette forme négative
ça porte sur le sujet
pas sur le *savoir*.

C'est facile d'ailleurs à saisir
pour peu qu'on ait une expérience de l'inconscient.

Ça se distingue en ceci justement qu'on ne sait pas là-dedans
qui c'est qui *sait*...

Ça peut s'écrire de deux façons:

qui c'est qui *sait*

qui sait qui c'est

Le français est une belle langue
surtout quand on sait s'en servir.

Comme toutes les langues
aucun calembour
ne s'y produit au hasard.

Alors
ce rappel du statut de l'Autre...

Si alguna vez dije eso
en esta forma negativa
se refiere al sujeto
no al *saber*.

Es fácil de entender
siempre que hayan tenido una experiencia del inconsciente.

Se destaca precisamente en que allí no sabemos
quién es el que *sabe*...

Eso se puede escribir de dos maneras:

quién es el que *sabe*

quién sabe quién es *

El francés es un idioma hermoso
especialmente cuando sabes usarlo.

Como todos los idiomas
los juegos de palabras
no ocurren al azar.

Entonces...
este recordatorio del estatuto del Otro...

* *Qui c'est qui sait*
y
qui sait qui c'est.
son homofónicos - [N. de la T.de la versión de Paidós]

c'est cela qui dans mon symbolisme s'écrit comme ça

S (A)

- S, ce qui veut dire signifiant
  et
- A, auquel j'ai donné aujourd'hui
  la figure de l'ensemble vide...

je mets là ça
parce que du même style emporté
qui tout à l'heure...

imaginairement...

puisque bien sûr
je suis forcé d'imaginer les demandes et les réponses ici...

Tout à l'heure —imaginairement...
je supposais qu'on me disait que

l'Autre *ne savait pas*.

Je ne voudrais pas qu'à la suite de ça
vous preniez l'idée
que ce que je suis en train d'expliquer
c'est ce qui est en haut
à gauche de mon graphe
à savoir

S (A)

S signifiant de A

esto es lo que en mi simbolismo se escribe así

S (A)

- S —que quiere decir significante
  y
- A —a la que hoy le di hoy
  la figura del conjunto vacío...

puse eso ahí
porque con el mismo estilo desenfrenado
de hace un momento...

imaginariamente...

ya que por supuesto
me veo obligado a imaginar las peticiones y las respuestas aquí...

Recién ahora —imaginariamente...
supuse que me estaban diciendo

el Autre *no sabía.*

No me gustaría que a raíz de es to
pensaran
que lo que estoy explicando
es lo que está arriba
a la izquierda de mi gráfica...
es decir

S (A)

S —significante de A

Ça... c'est autre chose.

Comme je vous ferai encore deux séminaires
j'ai le temps de vous expliquer la différence...!
Pour l'instant
ce que je déduis aujourd'hui... avec quelque lenteur
mais de très important à parcourir
pour des raisons que je vous laisserai
peut-être à la fin de cette séance entrevoir...

c'est
qu'il n'y a pas de confusion
sur un certain nombre de notations.

S (A)

voilà ce qui vient ici d'être énoncé
de ce qu'il en est de l'Autre
au titre de l'ensemble vide.

Est-ce qu'il faut que j'en revienne une fois de plus...

Parce que je ne parle que de ça depuis le début...

mais ce n'est pas encore prouvé
qu'il ne faille pas que j'y revienne...

que ça veut dire...
qu'en aucun cas
ça ne veut dire qu'il est Un...

Eso es otra cosa.

Como les daré dos seminarios más
¡tengo tiempo para explicarles la diferencia...!
Por el momento
lo que deduzco hoy... con algo de lentitud...
pero muy importante de recorrer
por razones que tal vez les dejaré entrever
al final de esta sesión...

Es que
no hay confusión
sobre un número determinado de notaciones.

S (A)

Esto es lo que acabamos de decir aquí
acerca de lo que es del Otro
en cuanto conjunto vacío.

Tengo que volver a eso una vez más...

Porque sólo he hablado de eso desde el principio

pero no está demostrado aún
que no debería volver a eso...

Que esto quiere decir...
que en ningún caso
eso significa que sea Uno...

Ce n'est pas parce qu'il n'y en a pas d'autre
qu'il est Un.

Or
pour que le sujet s'y fasse représenter
du dehors
il faut qu'un signifiant... il en trouve un autre.

Il ne peut pas le trouver ailleurs que là.

C'est ça la source de la confusion.

C'est que c'est à partir de cette nécessité
pénible qu'il part d'ailleurs
naturellement pas sans raison.

- 182 -

Mais je ne peux pas tout de même tout le temps

Cous refaire l'histoire de ceci:
à savoir

Comment cet animal
avec *le feu au derrière*
en vient à devoir se promouvoir comme sujet.

Il est bien certain
que c'est ce *le feu au derrière*
qui l'y pousse.

No es porque no haya autre
que sea él es Uno.

Sin embargo
para que el sujeto sea representado allí
desde fuera
es necesario que un significante encuentre un autre.

No puede encontrarlo mas que allí.

Ésta es la fuente de la confusión.

Es a partir de esta dolorosa necesidad
que parte de otra parte
no sin razón —naturalmente.

- 182 -

Pero no puedo contarles la historia todo el tiempo...

Rehagamos la historia de esto:
a saber

Cómo este animal
con *el fuego en el trasero*
llega a tener que promocionarse como sujeto.

Es bastante seguro
que es este *fuego en el trasero*
el que lo empuja allí.

Seulement si je parle du *le feu au derrière*
il n'y a que ça qui vous intéresse.

Alors il faut tout de même bien
que de temps en temps
je me mette à parler —à proprement parler...
de ce qui se passe...

en négligeant *le feu au derrière*
qui est pourtant
la seule chose bien sûr
qui puisse le motiver
à se faire représenter ainsi...

à ce dont en effet il faut bien partir...
c'est-à-dire
non pas de l'Autre
mais de cet
1 Autre
c'est-à-dire
de cet 1
inscrit dans l'Autre

Condition nécessaire
à ce que le sujet s'y accroche

Belle occasion aussi
de ne pas se souvenir de ce qui
de cet 1
est la condition
c'est-à-dire...

Sólo que si hablo del *fuego en el trasero*
eso es lo único que les interesa.

Por eso sigue siendo necesario
que de vez en cuando
me ponga a hablar —estrictamente hablando...
de lo que está sucediendo...

descuidando *el fuego en el trasero*
que es sin embargo
lo único que por supuesto
puede motivarlo
a ser representado así...

de lo que en efecto hay que partir...
es decir...
no del Autre
sino de este
1 Autre
es decir
de este 1
inscrito en el Otro

Condición necesaria
para que el sujeto se aferre a él

Una buena oportunidad también
para no recordar cuál
—de este 1
es la condición...
es decir...

l'Autre.

Voilà.

Alors
je ne sais pas si vous voyez ça venir
mais enfin il est clair que si je vous ai parlé de Pascal et de son pari
comme ça, au début de l'année
ce n'est pas uniquement pour faire preuve d'une érudition
que d'ailleurs j'ai complètement cachée
—comme d'habitude...
concernant mes affinités jansénistes et autres conneries
pour les journalistes.

Ce n'est pas tout à fait de ça qu'il s'agit.

Il s'agit de ceci

Étudier ce qui se passe
de ce que je viens déjà d'écrire au tableau
et sur lequel vous devriez déjà me devancer...
d'au moins...
3/4 d'heure.

C'est que donc
quelque chose va annoncer le sujet
au titre le plus simple
de ce même 1 unaire
à quoi nous réduisons —dans l'hypothèse stricte...
ce qu'il en est...

el Otro.

Listo.

Entonces
no sé si lo ven venir
pero está claro que si les hablé así de Pascal y su apuesta
a principios de año
no es sólo para demostrar una erudición
que además escondí completamente
—como siempre...
sobre mis afinidades jansenistas ↑ y otras tonterías
para los periodistas.

No se trata exactamente de eso.

Se trata de esto...

Estudiar qué pasa
con lo que ya tengo escrito en la pizarra
y en lo que ya deberían llevarme...
al menos...
3/4 de hora de ventaja.

Es que... pues...
algo anunciará el sujeto
en el título más simple
de este mismo 1 unario
al que reducimos —en estricta hipótesis...
de qué se trata...

de ce à quoi il peut s'accrocher au champ de l'Autre...

et qu'il y a de ça un mode
qui est celui le plus simple...

que j'ai écrit là aujourd'hui...

c'est de se compter 1... lui-même.

Il faut avouer que c'est tentant.

C'est même si tentant
qu'il n'y a pas un seul d'entre vous qui ne le fasse
toute psychanalyse ayant été déversée sur vos têtes...

On n'y peut rien.

Vous vous croyez Un pour longtemps.

Il faut dire que vous avez de fortes raisons pour ça.

Je ne suis pas pour l'instant en train de parler de *mentalité*
ni de *contexte culturel*
ni de ces autres bafouillages

Et après tout
ça me donne plutôt une vacillation
à savoir...

de tomber dans la lamentable faiblesse
d'évoquer ici

de aquello a lo que puede aferrarse en el campo del Otro...

y que hay un modo de eso
que es el más simple...

que escribí hoy ahí...

que es... contarse 1... a sí mismo.

Tienen que admitir que es tentador.

Es incluso tan tentador
que no hay uno solo de ustedes que no lo haga
habiéndose echado todo el psicoanálisis sobre sus cabezas...

No hay nada que podamos hacer al respecto.

Piensan que son Uno durante mucho tiempo.

Hay que decir que tienen razones de peso para ello.

No hablo por el momento de *mentalidad*
ni de *contexto cultural*
ni de ninguna otra tontería...

Y al fin y al cabo
eso me da más bien una vacilación...
a saber...

caer en la lamentable debilidad
de evocar aquí

ce que de toute façon
vous êtes incapables de comprendre
—parce que moi aussi.

C'est qu'il y a
quand même des zones dans le monde
où c'est le but de la religion
que de l'éviter... cet Un Autre.

Seulement ça comporte
une telle façon de se conduire avec la divinité
non pas simplement comme Pascal de dire:
qu'on *ne sait pas* ce qu'il est
ni même
qu'on *ne sait pas* s'il est

Mais non
on ne peut pas dire ça...

car déjà dire ça
c'est en dire trop pour un bouddhiste

Ça suppose une discipline
qui évidemment s'impose à partir de là...

Des conséquences qui vont en résulter dans les rapports...
mais ça, vous le soupçonnez quand même...
entre
- la vérité

et
- la jouissance.

algo que de todos modos
son incapaces de comprender
—porque yo también.

Esto se debe
a que todavía hay áreas en el mundo
donde el objetivo de la religión
es evitar... a este Un Otro.

Sólo que implica
tal manera de comportarse con la divinidad...
no simplemente —como decía Pascal:
que *no sabemos* lo que es
ni siquiera
que *no sabemos* si es

Pero no...
no podemos decir eso...

porque decir eso
ya es decir demasiado para un budista.

Eso presupone una disciplina
que obviamente se impone a partir de ahí...

Las consecuencias que resultarán en las relaciones...
pero eso lo sospechan... en fin...
entre
- la verdad

y
- el goce.

Et l'on fait passer je ne sais quel DDT là
sur ce champ de l'Autre
qui évidemment leur permet des choses
qui ne nous sont pas permises.

Ce qui serait bien
ce qui serait amusant
c'est de voir le rapport que ça
a ce que je suis là en train de vous dire

avec le fait
que la logique comme ça
qui s'est produite à un certain moment de l'histoire
en parallèle à ce que nous a mijoté...

qui n'est pas si mal
qui est plein de choses
tout à fait inexploitées encore...

Aristote...

Ça doit tout de même avoir un rapport
avec ça que chez eux...

la cuisine
au niveau de ce plat
prend une forme différente...

Au lieu qu'il y ait simplement
- une majeure
- une mineure

Y pasamos algo de DDT allí...
en este campo del Otro
que obviamente les permite cosas
que a nosotros no nos están permitidas.

Lo que sería bueno
lo que sería divertido
es ver la relación que tiene esto
—lo que les estoy diciendo aquí

con el hecho
de que lógicas como esa
que se dieron en un determinado momento de la historia
en paralelo a lo que ha estado cocinando a fuego lento...

que no está tan mal
que está lleno de cosas
que todavía están completamente sin explotar...

Aristóteles...

Eso todavía debe tener algo que ver
con que con ellos...

la cocina...
a nivel de este plato
toma un rumbo diferente...

En lugar de haber simplemente
- una mayor
- una menor

et
• une conclusion...

il y a forcément au minimum
cinq termes.

Seulement pour le saisir bien

Il faudrait commencer d'abord
par faire ces quelques exercices
qui doivent permettre de faire un autre rapport entre
• la vérité
et
• la jouissance.
qu'il n'est d'usage
dans une civilisation fortement centrée
sur ses névrosés.

Voilà.

Alors moyennant quoi
ce dont il s'agit est ceci que Un —le sujet
s'annonce à cet 1 Autre

cet un Autre
qui est là comme inscrit d'abord
comme signifiant unaire
par rapport à quoi il a à se poser comme Un.

Et vous voyez là la portée de mon pari de Pascal:
il s'agit d'un *quitte ou double*.

y
• una conclusión...

necesariamente hay al menos
cinco términos.

Sólo para entenderlo bien...

Primero deberíamos comenzar
haciendo estos pocos ejercicios
que deberían permitirnos establecer una conexión entre
• la verdad
y
• el goce.
diferente de la habitual
en una civilización
fuertemente centrada en sus neuróticos.

Listo.

Se trata pues
de que Uno —el sujeto...
se anuncia a este 1 Autre...

a este Autre
que está allí inscrito primero
como significante unario
en relación al cual debe plantearse como Uno.

Ahí se ve el alcance de mi apuesta de Pascal:
es un *doble o nada*.

Un *quitte ou double*
qui comme je vous l'ai fait remarquer dans le pari de Pascal
se joue à un seul joueur

puisque l'Autre...
comme j'y ai insisté au moment où je parlais du pari de Pascal...
c'est l'ensemble vide...

Ce n'est pas un joueur.

Il sait des choses
mais comme il n'est pas un sujet
il ne peut pas jouer.

Quitte ou double
Pascal là, nous articule bien la chose.

Il dit même que:

il ne s'agirait
que de ça d'avoir
une seconde vie
après la première

mais ça vaudrait tout... !

Ça fait une certaine impression.

Comme justement nous sommes une civilisation
dont l'axe est constitué par les névrosés
comme je le disais à l'instant
on marche

Un *doble o nada*
que como les señalé en la apuesta de Pascal
lo juega un solo jugador

ya que el Autre...
como insistí cuando hablaba de la apuesta de Pascal...
es el conjunto vacío...

No es un jugador.

Sabe cosas
pero como no es un sujeto
no puede jugar.

Doble o nada
aquí Pascal nos articula bien la cuestión.

Incluso dice que:

eso sería
sólo cuestión de tener
una segunda vida
después de la primera...

¡pero valdría la pena todo...!

Da cierta impresión...

Como somos una civilización
cuyo eje está formado por neuróticos
como decía recién...
caminamos

on y croit.

On y croit de tout son cœur.

J'y crois comme vous y croyez.

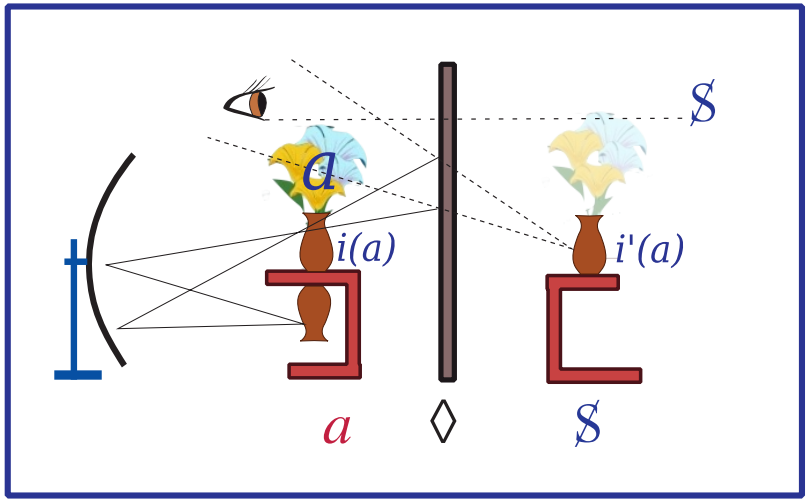
Ça vaudrait la peine de balancer celle-ci
pour en avoir une autre.

Pourquoi...?

Parce que ça
permettrait de faire une addition

d'en faire 2.

C'est d'autant plus vraisemblable
qu'on est sûr de gagner
puisqu'il n'y a pas d'autre choix.



creemos en ello.

Creemos en ello de todo corazón.

Yo creo en ello como Uds. creen en ello.

Valdría la pena deshacerse de esta
para conseguir otra.

Por qué...?

Porque eso
nos permitiría sumar

hacer 2.

Es tanto más probable
cuanto que estamos seguros de ganar
ya que no queda otra opción.

- 183 -

Je ne sais pas si vous saisissez
très bien en quoi
ce que je suis en train d'énoncer
recouvre un certain petit schéma
qui se trouve quelque part dans
des Remarques... faites à propos du rapport de monsieur *Je-ne-sais-qui*

C'est un rapport en miroir
avec le champ de l'Autre

- 183 -

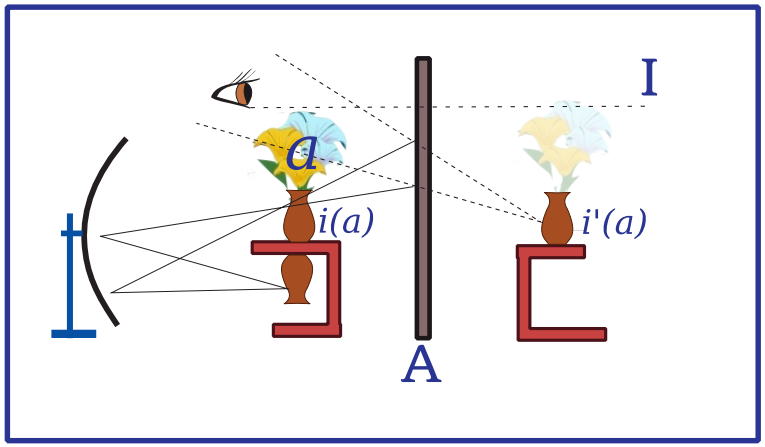
No sé si entienden muy bien
cómo
lo que estoy afirmando
cubre cierto pequeño patrón
que se encuentra en algún lugar
de las Observaciones hechas sobre el informe del Sr. *No-sé-Quién*

Es una relación especular
con el campo del Otro

et constitué exactement par ceci:

du rapport à l'Idéal
dont il suffit parfaitement
pour l'établir
de lui donner pour support
le trait unaire.

Le reste du schéma nous montre *m ◊ ontre*
que ceci va avoir une valeur décisive
sur la façon dont va s'accointer
quelque chose que là
au niveau de cette figure
je suis bien forcé d'instituer
comme tout donné...
à savoir

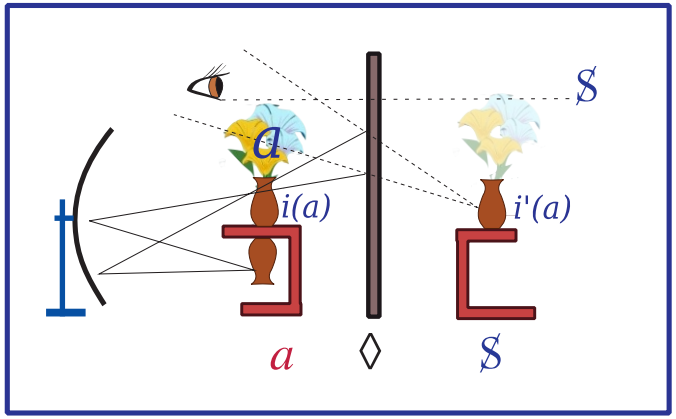


Ce (*a*)...
que j'ai mis quelque part
pour qu'il vienne aussi
dans le miroir se refléter
de la bonne façon.

Mais enfin
c'était une étape de l'explication
[car (*a*) n'est pas spéculaire]...

Il s'agit de savoir... ce (*a*)
d'où il surgit.

Et ça a le rapport le plus étroit



y constituida exactamente por esto:

la relación con el Ideal
del que es perfectamente suficiente
para establecerlo
para darle el rasgo unario
como soporte.

El resto del diagrama nos muestra
que esto tendrá un valor decisivo
en la forma en que algo se relacionará
con lo que allí
a nivel de esta figura
me veo obligado a establecer
como un todo dado
a saber

Este (*a*)
que yo pondre en algún lugar
para que también
se refleje en el espejo
de la manera correcta.

Pero en definitiva
fue un paso en la explicación
[porque (*a*) no es especular]...

Se trata de saber... este (*a*)
de dónde surge.

Y esto tiene la conexión más estrecha

avec ce trait unaire dans l'Autre
en tant qu'il est le fondement
de ce qui, dans ce schéma
prend sa portée
d'être l'idéal du moi [I].

Est-ce que vous n'avez pas déjà vu
que dans ce dont il s'agit
dans ce *quitte ou double*
c'est de quelque chose
qui est un tout petit peu trop chargé dans un certain texte...
dont je parle depuis très longtemps de sorte
que quand même quelques-uns d'entre vous
ont dû l'entrouvrir...

qui est celui de la *Phénoménologie de l'Esprit* de Hegel.

Le réintrodure ainsi
a l'intérêt d'y dégager
ce qui est —si je puis dire...
le nerf de la preuve...

Parce que *ce petit apologue du maître et de l'esclave*
avec son dramatisme —vous comprenez...

il parlait dans une Allemagne là... comme ça...

qui était toute remuée
par les sillons de gens
qui heureusement représentaient autre chose.

con este rasgo unario en el Autre
en la medida en que es el fundamento
de lo que en este esquema
toma su significado
de ser el ideal del yo [I].

¿No han visto ya
que de lo que se trata
en este *doble o nada*
es de algo
que está demasiado cargado en cierto texto...
del que vengo hablando desde hace mucho tiempo
de manera que incluso algunos de ustedes
han tenido que abrir un poco...

que es el de la *Fenomenología del Espíritu* de Hegel.

Reintroducirlo de este modo
tiene la ventaja
de poner de relieve lo que es —si se me permite decirlo
el quid de la prueba...

Porque este pequeño *apólogo del amo y del esclavo*
con su dramatismo —ya se entiende...

El hablaba en una Alemania... que era así...

que estaba toda conmovida
por las oleadas de gente
que afortunadamente representaba otra cosa.

Il s'agissait des soldats entraînés par quelqu'un d'assez malin...
qui n'avait pas eu besoin de venir à mon séminaire
pour savoir comment il fallait opérer en politique
en Europe...

Alors...
le maître et l'esclave
la lutte à mort de pur prestige...

Qu'est-ce que ça vous en fout plein la vue...!

La lutte à mort...

Il n'y a pas la moindre lutte à mort
puisque l'esclave n'est pas mort...

Sans ça... il ne ferait pas un esclave...!

Il n'y a pas le moindre besoin de lutte...

À mort ou pas.

Il y a simplement besoin d'y penser...

et avec cette lutte
penser...
ça veut dire que oui —en effet...
s'il faut y aller...
on y va...!

On a fait un trait unaire

Eran soldados entrenados por alguien bastante inteligente...
que no necesitaba venir a mi seminario
para saber cómo había que actuar en política
en Europa...

Entonces...
el amo y el esclavo
la lucha a muerte por puro prestigio...

¡Menudo espectáculo...!

La lucha a muerte...

No hay la más mínima lucha a muerte
ya que el esclavo no está muerto...

¡Sin eso... no habría un esclavo...!

No hay la más mínima necesidad de lucha

A muerte o no.

Simplemente hay que pensar en ello...

y con esta lucha
pensar
significa que si —de hecho...
si tenemos que irnos...
¡Vamos...!

Hicimos un trazo unario

avec la seule chose après tout... réfléchissez-y bien...
avec quoi un être vivant peut le faire:
avec une vie.

En effet...
ça... on est tranquille...

Dans tous les cas:
on n'en aura qu'une.

Tout le monde le sait dans le fond
mais ça n'empêche pas
qu'il n'y a qu'une seule chose d'intéressante...

c'est de croire
qu'on en a une infinité
et par-dessus le marché:
qu'il leur est promis, à ces vies...

Dieu sait par quoi
et au nom de quoi
c'est ce que nous allons tâcher d'élucider...

D'être *infiniment heureuses*...

C'est quelque chose d'être Pascal...!

Quand il écrit sur des petits papiers
pas faits pour la publication
ça a une certaine structure.

con la única cosa... al fin y al cabo... piénsenlo...
con la que un ser vivo puede hacerlo:
con una vida.

En efecto...
eso nos da tranquilidad...

En cualquier caso
solo tendremos una.

Todo el mundo lo sabe en el fondo
pero eso no cambia
el hecho de que sólo hay una cosa que es interesante...

y es creer
que tenemos una infinidad de cosas
y sobre todo el mercado:
que estas vidas les están prometidas....

Dios sabe por qué
y en nombre de qué
esto es lo que intentaremos dilucidar...

Ser *infinitamente felices*...

¡Es algo especial ser Pascal...!

Cuando escribe en pequeños trozos de papel
que no están hechos para su publicación
tiene una cierta estructura.

avec la lutte qui n'est *à mort*

que de transformer sa vie
en un signifiant
limité au trait unaire

C'est avec ça qu'on constitue *le pur prestige*.

Et d'ailleurs... c'est plein d'effet...

parce que ça vient prendre sa place
au niveau de choses existantes
qui ne sont pas plus mortelles chez l'animal
qu'elles ne le sont chez l'homme...

puisque chez l'animal
c'est ce qui se produit...

Au niveau de la lutte des mâles
que nous décrit si bien le cher Lorenz...

dont les hebdomadaires se régalent vingt ans après
que j'en aie montré l'importance
à mes séminaires de Sainte Anne.

C'était le temps du *Stade du miroir* et je ne sais pas quoi...

Du criquet pèlerin
de l'épinoche...

Et des gens qui demandaient ce que c'était:

con la lucha que es *a muerte*

sólo para transformar la propia vida
en un significante
limitado al rasgo unario

Esto es lo que constituye *el puro prestigio.*

Y además... está lleno de efecto...

porque ocupa su lugar
al nivel de las cosas existentes
que no son más fatales en los animales
que en los humanos...

ya que en los animales
esto es lo que sucede...

En el nivel de la lucha de machos
que tan bien nos describe el querido Lorenz...

y de la que se hacen eco las revistas semanales veinte años después
de que yo mostrara su importancia
en mis seminarios en Sainte Anne.

Era la época del *Estadío del espejo* y no sé qué...

De la langosta del desierto...
del espinoso...

Y la gente preguntaba qué era:

—*Qu'est-ce que c'est que ça... une épinoche...?*

On leur a fait un dessin.

Épinoche
ou n'importe quoi des autres...

Ils ne s'entretuent pas forcément:
ils s'intimident.

Lorenz a montré là-dessus des choses bouleversantes...

Ce qui se passe au niveau des loups...

Selui qui effectivement est intimidé
qui offre sa gorge

Le geste suffit...

Il n'y a pas besoin que l'autre l'égorge.

Seulement à la suite de ça
le loup vainqueur
ne se croit pas deux loups.

- 184 -

L'être parlant se croit deux...
à savoir

que —comme on dit

—*¿qué es eso... un espinoso...?*

Les hicimos un dibujo.

Espinosos
o cualquier otra cosa...

No necesariamente se matan entre sí:
Se intimidan unos a otros.

Lorenz mostró algunas cosas impactantes sobre esto...

Lo que pasa con los lobos...

Aquel que realmente se intimida
es el que ofrece su garganta...

El gesto es suficiente...

No hace falta que el otro le corte el cuello.

Sólo despues de esto
el lobo victorioso
no cree que son dos lobos.

- 184 -

El ser hablante se cree dos
a saber...

que —como se dice...

il est maître de lui-même.

C'est bien ça le pur prestige créé.

S'il n'y avait pas de signifiant
un truc pareil...
vous pourriez toujours courir pour l'imaginer.

Seulement il suffit de voir n'importe qui
pour savoir qu'au minimum
il se croit deux...

parce que le premier truc qu'il vous raconte toujours
c'est que
si ça avait été *pas comme ça*
ç'aurait été *autrement*...

*E*t que ça aurait été tellement mieux
parce que ça correspondait à sa véritable nature...
à son idéal.

L'exploitation de l'homme par l'homme
commence au niveau de l'éthique...
à ceci près qu'on voit mieux au niveau de l'éthique
de quoi il s'agit...

C'est-à-
dire que c'est l'esclave
qui est l'idéal du maître.

C'est celui-là qui lui apporte

es amo de sí mismo.

Éste es... en efecto... el puro prestigio... creado.

Si no hubiera algo así como un significante...
por mas que lo intentaras
no podrías imaginarlo.

Sólo hay que ver a cualquiera
para saber que al menos
él se cree dos

porque lo primero que siempre les dice
es que
si no hubiera sido *así*
habría sido *de otra manera*...

Y que así habría sido mucho mejor
porque correspondía a su verdadera naturaleza
a su ideal.

La explotación del hombre por el hombre
comienza en el nivel de la ética
excepto que en el nivel de la ética
vemos mejor de qué se trata...

Es decir
que es el esclavo
el ideal del amo.

Es que eso que él aporta

ce qu'il lui faut:
le 1 en plus.

L'Idéal c'est *service-service*...

Oui... il est là...

Ça rend beaucoup moins étonnant ceci:

que ce qui arrive au maître chez Hegel
c'est évident...

Il n'y a qu'à regarder ce qui arrive à la fin de l'Histoire
à savoir
que le maître
est aussi parfaitement esclavagé qu'il est possible.

D'où la formule dont je l'affectais
à un tournant...

à Sainte Anne...

Puisque je m'évoque d'être le cocu de l'Histoire.

Mais cocu... il l'est de départ...

C'est le cocu magnifique.

L'Idéal

Et l'Idéal du moi c'est ça: un corps qui obéit.

es lo que le hace falta:
el 1 en más.

El Ideal es *servicio-servicio*...

Sí... está ahí.

Esto hace que resulte menos sorprendente lo siguiente:

Que lo que le ocurre al amo en Hegel
sea evidente...

Sólo hay que mirar lo que sucede al final de la Historia...
es decir...
que el amo
está lo más perfectamente esclavizado como sea posible.

De ahí la fórmula que asigné
a un punto de inflexión...

A Santa Ana...

ya que me recuerda ser el cornudo de la Historia.

Pero cornudo desde el principio...

Es el magnífico cornudo.

El Ideal...

Y el Ideal del moi es este: un cuerpo que obedece.

Alors il va le chercher chez l'esclave.

Naturellement il *ne sait pas* quelle est sa position...
à lui... l'esclave.

Car enfin dans tout ça
absolument rien ne démontre
que l'esclave ne *sache* pas très bien
ce qu'il veut
depuis le départ...

comme je l'ai maintes fois fait remarquer...
que la question de ses rapports avec la jouissance
soit quelque chose
qui n'est pas du tout élucidée.

Quoi qu'il en soit ça suffit
à laisser tout à fait dans l'ombre son choix...
à lui dans l'affaire.

Car rien ne dit
après tout
que la lutte... il l'a refusée
ni même qu'il a été intimidé.

Parce que si cette affaire de rapport
quitte ou double entre
- le 1

et
- le Un

ça coûte...

Entonces va a buscarlo en el esclavo.

Naturalmente él *no sabe* cuál es su posición
—la de esclavo.

Porque finalmente en todo esto
absolutamente nada demuestra
que el esclavo no *sepa* muy bien
lo que quiere
desde el principio...

como lo he señalado muchas veces...
que la cuestión de su relación con el goce
es algo
que no está el todo aclarado.

Sea como sea eso basta
para dejar totalmente en la sombra su decisión...
en este asunto.

Después de todo
nada dice
que rechazó la pelea
ni siquiera que se dejara intimidar.

Porque si esta cuestión de la relación
todo o nada entre
- el 1

y
- el Uno

es costosa...

rien ne dit que ça ne peut pas mordre
sur de toutes autres situations
que celle —animale...
où l'on en trouve
le point d'accrochage éventuel...

mais qui n'est pas du tout
forcément unique.

On peut supposer l'esclave
qui prend les choses
tout à fait autrement.

Il y a même des gens qui s'appellent *les Stoïciens*
qui avaient justement essayé de faire quelque chose
dans ce genre-là mais enfin on les a...

comme ça... comme le homard dans l'histoire *
l'Église les a peints en vert et les a accrochés au mur.

Alors on ne se rend plus très bien compte de quoi il s'agissait
ils ne sont pas plus reconnaissables...
accrochés au mur et peints en vert...
que ne l'est le homard...

Le Stoïcien avait une certaine solution
qu'il avait donnée à ça —la position de l'esclave...

Pour faire

nada dice que no pueda afectar
a todas las situaciones
que no sean aquella —animal...
donde encontramos
el posible punto de unión...

pero el cual no es
necesariamente... único.

Podemos suponer al esclavo
que toma las cosas
de manera muy diferente.

Incluso hay gente que se hace llamar *estoicos*
que precisamente habían intentado hacer algo por el estilo
pero bueno, al final los...

así... como la langosta de la historia *
la Iglesia los pintó de verde y los colgó en la pared.

Así que ya no nos damos cuenta de qué se trataba
no son más reconocibles...
colgados en la pared y pintados de verde...
que la langosta

El estoico tenía una solución concreta
que había dado a esto —la posición del esclavo...

Para asegurar

Cf. André Breton: *les champs magnétiques*

Cf. André Breton: *campos magnéticos*

que les autres pouvaient continuer leur lutte
comme ils voulaient
lui s'occupait d'autre chose.

$$\frac{S_1}{\$} \rightarrow \frac{S_2}{}$$

que otros pudieran continuar su lucha
como quisieran...
él se encargó de otra cosa.

Tout ça
c'est pour vous répéter ce que je viens de vous dire tout à l'heure...

Todo esto
es para repetirles lo que les acabo de decir antes...

que l'exploitation de l'homme par l'homme
elle est aussi —disons... à considérer
au niveau de l'éthique

et que le jeu dont il s'agit
pour mon droit de me figurer être deux
pour la constitution de mon pur prestige...
c'est quelque chose qui mérite de prendre sa portée
du rappel de toutes ces coordonnées
parce que ça a le plus grand rapport
avec ce qu'on appelle *le malaise dans la civilisation.*

Là où ça va la lutte à mort
qui elle est peut-être
un peu plus compliquée que son départ...

Nous en avons la constatation
dans une civilisation
qui justement se caractérise
d'avoir pris ce départ-là.

Parce que... pour reprendre le sujet
le maître idéal de Hegel
représenté par 1

que la explotación del hombre por el hombre
también —digamos... debe considerarse
en el nivel de la ética

y que el juego en cuestión
para mi derecho a imaginarme que soy dos...
para la constitución de mi puro prestigio
es algo que merece que se le de la importancia que le corresponde
en la evocación de todas estas coordenadas
porque tiene muchísima relación
con lo que llamamos *El malestar de la civilización.*

Hacia dónde va la lucha a muerte
que es quizás
un poco más complicada que su partida...

La observación de esto la tenemos
en una civilización
que se caracteriza precisamente
por haber tomado esa partida allí.

Porque... volviendo al sujeto...
el amo ideal de Hegel
representado por 1

et qui bien entendu
puisqu'il joue tout seul...
gagne...

il est clair que
puisque c'est exactement pour ça
pour se signifier par 2
ayant gagné
qu'il va y avoir un rapport qui va s'établir entre
- ce 2

et
- ce 1

maintenant

auquel il peut s'accrocher
puisque ce 1
il l'a mis en balance sur la table
au champ de l'Autre.

Et il n'y a pas de raison qu'il s'arrête...

Contre ce 1
il va jouer 2...
1) 1) 2) 3)...

En d'autres termes
contre quiconque va être piqué de la même mouche que lui
et se croire maître
il va entrer en action aidé de son esclave.

Ça se continue ainsi

y que —por supuesto...
puesto que juega solo...
gana...

está claro que
puesto que es precisamente para eso
para significarse por 2
habiendo vencido...
habrá una relación que se establecerá entre
- este 2

y
- este 1

ahora...

a la que puede aferrarse
ya que este 1
lo ha puesto en equilibrio sobre la mesa
en el campo del Otro.

Y no hay por qué parar...

Contra este 1
jugará 2...
1)1)2)3)...

En otras palabras
contra cualquiera que sea picado por la misma mosca que él
y se crea amo
actuará ayudado por su esclavo.

Sigue así

selon la série dont je vous ai déjà parlé en son temps...

según la serie de la que ya les hablé en su momento...

1 + 1 = 2
1 + 2 = 3
2 + 3 = 5
3 + 5 = 8

5 + 8 = 13
8 + 13 = 21
13 + 21 = 34
21 + 34 = 55
34 + 55 = 89

55 + 89 = 144
89 + 144 = 233
144 = 233 = 377
233 + 377 = 610
377 + 610 = 987

610 = 987 = 1597
987 + 1597 = 2584
1597 + 2584 = 4181
2584 + 4181 = 6765

4181 + 6765 = 10946

parce qu'on ne peut pas dire
que je ne vous mâche pas les choses...

1 - 2 - 3 - 5 - 8 - 13 - 21...

et ça continue jusqu'à 89
ou quelque chiffre remarquable de cette espèce.

Et chacun de ces chiffres considérés
étant
—c'est la série de Fibonacci
la somme des deux chiffres précédents.

porque no se puede decir
que no mastico cosas por ustedes

1 - 2 - 3 - 5 - 8 - 13 - 21...

y continúa hasta el 89
o alguna cifra notable de ese tipo.

Y cada uno de estas cifras consideradas
siendo
—esta es la serie de Fibonacci...
la suma de las dos cifras anteriores.

la série de Fibonacci étant caractérisée par ceci:
- que $U_0 = 1$
- que $U_1 = 1$

et
- que $U_n = U_{n-1} + U_{n-2}$.

Vous voyez que ce dont il s'agit
n'est pas très loin
de ce à quoi notre civilisation entraîne
à savoir

qu'il y en a toujours pour prendre le relais de la maîtrise

Et que ce n'est pas étonnant que maintenant
au dernier terme
nous ayons un Un
d'environ 900 millions de personnes *
sur les bras...
devenu maître de l'étape précédente.

L'intérêt de ceci bien sûr
n'est pas du tout
de faire des rappels comme ça d'actualité
aussi grossiers.

Si je vous parle de la série de Fibonacci
c'est en raison de ceci:

C'est qu'

* Population mondiale en 1807 —Hegel

la serie de Fibonacci se caracteriza por esto:
- que $U_0 = 1$
- que $U_1 = 1$

y
- que $U_n = U_{n-1} + U_{n-2}$.

Ya ven que de lo que se trata
no dista mucho
de aquello a lo que nos lleva nuestra civilización
a saber

que siempre hay alguien despuesto a tomar el relevo del control...

Y que no es sorprendente que ahora
en la última etapa
tengamos a un Uno
de aproximadamente 900 millones de personas *
a nuestro cargo...
devenido amo de la etapa precedente.

Por supuesto el objetivo de esto
no es en absoluto
hacer referencias a la actualidad
tan burdas como estas.

Si les hablo de la serie de Fibonacci
es por esto:

Es que

* la población mundial en 1807 —Hegel

à mesure que les chiffres qui la représentent croissent
c'est de plus en plus près...
de plus en plus rigoureusement

que le rapport

$$\frac{U_{n-1}}{U_n}$$

est strictement égal
à ce que nous avons appelé —et pas par hasard
quoique dans un autre contexte
du même signe
dont nous désignons l'objet (a).

Ce petit (a) irrationnel
qui est égal à:

$$\frac{5-1}{2}$$

est quelque chose qui se stabilise parfaitement comme rapport
à mesure que ce qui s'engendre
de la représentation du sujet
par un signifiant numérique
auprès d'un autre signifiant numérique...

Ceci s'obtient très vite [86]

il n'y a pas besoin de monter à des millions...

Quand vous êtes déjà à peu près au niveau de 21
ou après ça 34

a medida que aumentan las cifras que la representan
es cada vez más exacta...
cada vez más rigurosa

Que la relación

$$\frac{U_{n-1}}{U_n}$$

es estrictamente igual
a lo que hemos llamado —y no por casualidad
aunque en otro contexto...
el mismo signo
con el que designamos el objeto (a).

Este pequeño (a) irracional
que es igual a:

$$\frac{5-1}{2}$$

es algo que se estabiliza perfectamente como relación
como lo que se genera
a partir de la representación del sujeto
por un significante numérico
cercano a otro significante numérico

Esto es obtenido muy rápidamente [86]

No hay necesidad de subir a millones...

Cuando ya estás alrededor del nivel 21
o después de ese 34

et ainsi de suite
déjà vous obtenez une valeur
fort approchée de ce (*a*).

Alors c'est de ça qu'il s'agit.

Il s'agit de comprendre...
d'essayer de comprendre par autre chose

que par la référence au *feu au derrière*
dont je parlais tout à l'heure...

à savoir
par le processus lui-même
de ce qui se passe quand se joue

Le jeu de la représentation du sujet.

y así sucesivamente...
ya obtienes un valor
muy aproximado de esta (*a*).

Entonces... de eso se trata.

Es una cuestión de entender...
de tratar de entender por algo más

que por la referencia al *fuego en el trasero*
del que hablé antes...

A saber
por el proceso mismo
de lo que sucede durante el juego.

El juego de la representación del sujeto.

[86] - 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, 55, 89, 144, 233, 377, 610, 987, 1597, 2584, 4181, 6765,

On obtient 2/3 = 0.666
puis: 0.625, 0.615, 0.6190, 0.61764, 0.61818, 0.61797, 0.618055, 0.618025, 0.618037, 0.618032, 0.618034, 0.6180338, 0.618034, 0.6180339, 0.618033998

Il faut arriver à 6765/10946 (20ème/21ème termes)
pour que les six premières décimales soient stables:
(*a*) ≈ 0.618034

Cf. note 39.

[86] - 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, 55, 89, 144, 233, 377, 610, 987, 1597, 2584, 4181, 6 765...

Obtenemos 2/3 = 0,666
Entonces: 0,625, 0,615, 0,6190, 0,61764, 0,61818, 0,61797, 0,618055, , 0,618037 , 0,618032, 0,618034, 0.6180338, 0.618034, 0.6180339, 0.618033998

Debemos llegar a 6765/10946 (términos 20/21)
para que los primeros seis decimales sean estables:
(*a*) ≈ 0,618034).

Ver nota 39.

Si nous cherchions à motiver ce départ incroyable
du *quitte ou double*
du 1 contre 1
pour que ça fasse 2
et puis
que ça ne s'arrête plus comme...

Ça jusqu'au bout...

Jusqu'à enfin avoir pour résultat seulement...

Mais qui n'est pas mince de définir d'une façon stricte
une certaine proportion...
une certaine différence
qui fonctionne au niveau de cet appareil...

celle que j'ai désignée de (*a*) en chiffres.

Il a donné, en somme ce maître...
son petit doigt...

Puisque dans le fond ça... ne coûte pas

cher le pur prestige
pour faire un 1:

C'était sa vie.

Mais comme à ce niveau-là après tout
il n'est pas sûr qu'on sache bien
la portée de ce qu'on fait...

Si buscáramos motivar este increíble comienzo
de *doble o nada*...
de 1 contra 1
para que se convierta en 2
y luego
que ya no se detenga...

Así hasta el final...

Hasta tener —finalmente... por resultado... solamente...

Pero que no es fácil definir de manera estricta
una cierta proporción...
una cierta diferencia
que funcione al nivel de este dispositivo...

la que he designado con (*a*) en las cifras.

En definitiva, este amo ha dado...
su dedo meñique... ↑

Ya que al final ça... no cuesta mucho

el puro prestigio
de hacer un 1:

Era su vida.

Pero como a este nivel después de todo
no es seguro que sepamos bien
el alcance de lo que estamos haciendo...

comme le démontre le fait
qu'*il faut en savoir beaucoup* en effet
pour y regarder à deux fois...

Voilà:
il a donné son petit doigt une fois...

et puis y passe toute la mécanique.

Je veux dire
que le maître avec son esclave
il va lui arriver de passer à la casserole à son tour.

Les Troyennes en ont su un bout.

Est-ce que vous ne croyez pas que cet Autre
cet ensemble vide
on pourrait y voir quelque chose
comme une représentation
—la vraie...
de ce qu'il en est du cheval de Troie...?

À ceci près
qu'il n'a pas tout à fait la même fonction
que nous montre l'image...
à savoir

de déverser ces guerriers
au cœur d'une assemblée humaine
qui *n'en peut mais*...

como lo demuestra el hecho
de que *necesitamos saber mucho* en efecto...
para mirarlo dos veces...

He aquí...
El ha dado el dedo meñique una vez...

y luego repasa toda la mecánica.

Lo que quiero decir es
que al amo con su esclavo
les tocará a su vez... pasar por el aro. ↑

Las troyanas ya sabían algo de eso. ↑

¿No creen que ese Otro...
este conjunto vacío
podría verse como algo así...
como una representación
—la verdadera...
de cómo es el caballo de Troya...?

Excepto
que no tiene exactamente la misma función
que la imagen nos muestra...
a saber

lanzar a esos guerreros
en el corazón de una asamblea humana
que *no puede evitarlo*...

mais que par cet appel
ce procédé
• du 1
qui s'égale
• au Un
du jeu de la maîtrise
il en absorbe
le cheval de Troie
de plus en plus dans son ventre...
et que ça
coûte de plus en plus cher.

C'est ça *le malaise de la civilisation.*

Mais il faut bien que j'aille plus loin...
sans faire de petite poésie...
et que laissant toute cette population
qui le fête ce cheval de Troie
faire la queue devant le château de la puissance
—château kafkaïen...
que je précise que la chose
ne prend son sens
qu'à tenir compte de ce (*a*)

c'est à savoir que le (*a*)
—le (*a*) seul
nous rend raison
de ceci que le pari s'établit
d'abord
du 1 au Un
qui est *quitte ou double*...

pero que a través de este llamado
este proceso de
• el 1
que es igual
• al Uno
en el juego de la maestría...
lo absorbe cada vez más
el caballo de Troya...
en su vientre...
y eso
le cuesta cada vez más.

Éste es *El malestar de la civilización.*

Pero tengo que ir más allá
sin caer en la poesía trivial...
y dejar a toda esta población
que celebra este caballo de Troya
hacer cola frente al castillo del poder...
—castillo kafkiano...
que aclare que la cosa
sólo cobra sentido...
teniendo en cuenta esta (*a*)

es decir que la (*a*)
—la (*a*) sola
nos da la razón
de que la apuesta se establezca
primero
del 1 al Uno
que es *doble o nada*

Quitte ou double
pour
quoi faire

puisque ce qu'il s'agit de gagner
on l'a déjà...
comme le remarque fort bien quelqu'un dans le dialogue de Pascal.

Seulement il faut croire
que ce (a)
qui se dégage
de la poussée du processus jusqu'au bout
il fallait qu'il soit déjà là

et quand on met 1 contre Un
il y a une différence

$$(1 + a) - 1 = (a).$$

Si le maître met en jeu
- le 1
  contre
- le Un théorique
  qu'est
  une autre vie que la sienne

c'est en raison de ceci que
- $1 + a)$
  et
- 1

Doble o nada
sobre
qué hacer...

ya que lo que se trata de ganar
ya lo tenemos...
como muy bien comenta alguien en el diálogo de Pascal.

Sólo debemos creer
que ese (a)
que se desprende
del impulso del proceso hasta el final
tenía que estar ya allí...

y cuando ponemos 1 contra Uno
hay una diferencia:

$$(1 + a) - 1 = (a).$$

Si el amo pone en juego
- el 1
  contra
- el Uno teórico
  que es
  una vida distinta a la suya...

es por esto que
- $(1 + a)$
  y
- 1

entre les deux
il y a une différence
qui se voit par la suite

et qui fait que
de quelque façon
que vous vous y preniez pour la suite...
à savoir

que vous commenciez votre série par 1...

si la loi qui forme le troisième terme
de l'addition des deux qui précèdent
est observée
vous avez cette série
dont le remarquable
est très exactement ceci:

- 186 -

que le nombre de (*a*)
le cœfficient du (*a*)
reproduira ce qu'il en est
d'entiers dans la série précédente

à savoir
si vous voulez
le nombre des esclaves en jeu
que c'est dans ce rapport
de la croissance de la série

entre los dos
hay una diferencia
que se ve posteriormente

y que significa que
sea cual sea la forma
en que lo hagan posteriormente...
a saber

que comiencen su serie con 1...

si la ley que forma el tercer término
de la suma de los dos que preceden
es observada
tienen esta serie
cuya cosa notable
es exactamente esto:

- 186 -

Que el número de (*a*)
el coeficiente de (*a*)
reproducirá lo que ocurre
con los números enteros de la serie anterior

a saber
si se quiere
el número de esclavos en juego
que está en esta relación
con el crecimiento de la serie

avec une croissance en retard

$$
\begin{array}{r}
1 \\
1 + a \\
2 + a \\
3 + 2a \\
5 + 3a \\
8 + 5a \\
\cdot \\
\cdot \\
\cdot
\end{array}
$$

—puisque c'est elle qui est esclavagée...

une croissance en retard d'un cran
pour les cœfficients:
c'est du (a) —que j'ai appelé le *plus-de-jouir*

en tant que c'est ça qui est cherché
dans l'esclavage de l'autre comme tel...

sans que rien soit pointé que d'obscur
au regard de sa jouissance propre à l'autre...

c'est dans ce rapport de risque et de jeu
que réside la fonction du (a).

C'est dans le fait d'avoir disposition du corps de l'autre
sans rien pouvoir plus
sur ce qu'il en est de sa jouissance
que réside la fonction du *plus-de-jouir.*

Et il est important de le souligner

con un crecimiento tardío

$$
\begin{array}{r}
1 \\
1 + a \\
2 + a \\
3 + 2a \\
5 + 3a \\
8 + 5a \\
\cdot \\
\cdot \\
\cdot
\end{array}
$$

—ya que es ella quien está esclavizada...

un crecimiento tardío de un punto
para los coeficientes:
es de (a) —que yo llamé el *plus-de-gozar*

porque es lo que se busca
en la esclavitud del otro como tal...

sin que se señale nada que sea oscuro
respecto del goce propio del otro...

Es en esta relación de riesgo y juego
donde reside la función de (a)

Es en el hecho de tener acceso al cuerpo del otro
sin tener ningún control adicional
sobre lo que sucede con el propio goce
donde reside la función del *plus de goce.*

Y es importante subrayar esto

pour en illustrer
non pas ce qu'il en est toujours de la fonction du (*a*)
car c'est du a privilégié
par la fonction inaugurale de l'idéal dont il s'agit

mais de démontrer que nous pouvons
à ce niveau
en assumer une genèse
purement logique.

C'est là la seule valeur
à proprement parler
de ce que nous avançons aujourd'hui.

Mais de son caractère illustratif
et du lien fait
avec ce que j'ai appelé *la disposition du corps*.

Ce n'est pas au hasard
que notre *civilisation* dite *libérale*
dont ce n'est pas du tout d'un mauvais
ton qu'un Lévi-Strauss
l'ait épinglée, pour les ravages qu'elle véhicule
avec elle au niveau strict de la civilisation des Aztèques.

Chez eux simplement...c'était plus voyant...

On vous sortait le (*a*) de la poitrine de la victime
sur les autels...

Au moins ça avait là une valeur

para ilustrar...
no cuál es siempre la función de (*a*)
porque es una función privilegiada
por la función inaugural del ideal en cuestión

sino para demostrar que podemos
a este nivel
suponer una génesis
puramente lógica.

Este es el único valor
estrictamente hablando
de lo que hoy proponemos.

Pero desde su carácter ilustrativo
y el vínculo que se hace
con lo que llamé *la disposición del cuerpo*.

No es casualidad
que nuestra llamada *civilización liberal*
de la que no es nada malo
que Lévi-Strauss
la haya fijado por los estragos que conlleva
en el estricto nivel de la civilización azteca.

Con ellos... simplemente... era más llamativo:

Sacaban el (*a*) del pecho de la víctima
en los altares...

Al menos tenía un valor

dont il était concevable
qu'elle pût servir à un culte
qui fut celui proprement de la jouissance.

Nous ne sommes pas en train de dire que dans notre culture
tout se résume
à cette *dialectique du maître et de l'esclave*

N'oublions pas que dans la genèse judéo-chrétienne
le meurtre premier
est celui que je n'ai pas besoin de vous rappeler...
mais dont personne ne semble avoir remarqué...

que si Caïn tue Abel
c'est pour faire la même chose
que lui.

Ça plaît tellement à Dieu
...ces agneaux qu'il lui sacrifie...

ça chatouille d'une façon
si manifestement visible ses narines...
car enfin...
le Dieu des Juifs
a un corps...

Qu'est-ce que la colonne de fumée
qui précède la migration israélienne
sinon un corps...?

Caïn voit Abel

del cual era concebible
que pudiera usarse para un culto
que era propiamente el de goce.

No estamos diciendo que en nuestra cultura
todo se reduzca
a esta *dialéctica del amo y del esclavo.*

No olvidemos que en la génesis judeocristiana
el primer asesinato
es aquel que no necesito recordarles...
pero del que nadie parece haberse dado cuenta...

De que si Caín mata a Abel
es para hacer lo mismo
que él.

Eso le agradan tanto a Dios...
...estos corderos que le sacrifican

eso le hace cosquillas en la nariz
de manera tan claramente visible...
porque finalmente
el Dios de los judíos
tiene un cuerpo...

¿Qué es la columna de humo
que precede a la migración israelí...
sino un cuerpo?...

Caín ve a Abel

favoriser à ce point la jouissance de Dieu
par son sacrifice
que...
comment ne ferait-il pas ce pas
de sacrifier
le sacrificateur à son tour...?

Nous sommes là à un niveau
où se touche
ce que le (*a*) peut avoir
de ce rapport qui est masqué
par tout cet espoir fumeux
dans ce que seront nos vies au-delà...

et nous laissons complètement de côté
ce qu'il peut être
comme question de la jouissance
qui est derrière cet ensemble vide...
ce champ nettoyé de l'Autre.

Voilà les questions qui assurément
permettent de donner
dans ce que j'appelais tout à l'heure *notre civilisation générale*
la valeur d'un mot d'ordre
comme celui dit de l'habeas corpus.

Tu as ton corps...
celui-là t'appartient...

Il n'y a que toi qui peut en disposer pour le faire passer à la friture.

favoreciendo tanto el goce de Dios
con su sacrificio
que
¿cómo no dar este paso
de sacrificar a su vez
al sacerdote...?

Estamos aquí en un nivel
en el que se vislumbra
lo que el (*a*) puede tener
de esta relación enmascarada
por toda esta vaga esperanza
en lo que será nuestra vida en el más allá...

y dejamos completamente de lado
lo que puede ser
como cuestión del goce
que está detrás de este conjunto vacío
de este campo limpio del Otro.

Estas son las cuestiones que ciertamente
permiten dar
en lo que antes llamé *nuestra civilización general*
el valor de una consigna
como la del hábeas corpus.

Tú tienes tu cuerpo
te pertenece...

Sólo tú puedes disponer de él para freírlo.

Ceci sans doute
nous permettra de voir
ceci qui n'est pas vain:

- que le taux de corps —si je puis m'exprimer ainsi
  de ce qui dans cette dialectique
  passe à l'exploitation

  participe —comme on dit...
  —ce taux de corps ...
  sous le même mode du taux antérieur
  logiquement
  du *plus-de-jouir*

- que 5+3*a*
  peut en venir
  ou ne pas en venir à posséder —comme on dit
  3+2*a*
  il n'en reste pas moins que 3

  Avait quand même ses 2*a*

  Ces 2*a* qui sont hérités
  du 2 du stade encore antérieur.

Le corps
le corps idéalisé et purifié de la jouissance
réclame du sacrifice de corps.

C'est là un point très important
pour comprendre

Esto sin duda
nos permitirá ver esto
que no es en vano:

- que la tasa de cuerpo —si se me permite expresarme así
  de lo que en esta dialéctica
  pasa a la explotación

  participa —como se suele decir...
  —esta tasa de cuerpo
  en del mismo modo de la tasa previa
  lógicamente
  del plus de goce

- que 5+3*a*
  puede llegar a poseer
  o no llegar a poseer —como dicen...
  3+2*a*
  y no queda ninguno menos que 3

  Todavía tenía su 2*a*

  Estos 2*a*
  que se heredan de los 2 de la etapa aún anterior.

El cuerpo...
el cuerpo idealizado y purificado del goce
exige sacrificio corporal.

Éste es un punto muy importante
para comprender

ce que je vous ai annoncé la dernière fois
et que je ne dois faire que télescoper...

C'est à savoir la structure de l'obsessionnel.

- 187 -

L'obsessionnel comme l'hystérique

dont nous parlerons la prochaine fois
puisque aussi bien cette fois-ci
je n'ai pu vous décrire la série
que dans le sens de la montée
à savoir
du *quitte ou double*

Mais il y a un autre sens

Il y a le sens du sujet qui —pourquoi pas...?
pourrait —au Un
qui est dans l'Autre
se faire représenter
comme l'ensemble vide —ø

C'est ce
qu'on appelle généralement la castration.

Et la psychanalyse
est faite pour éclairer
cette autre direction de l'expérience
d'où vous verrez

lo que les anuncié la última vez
y que sólo debo limitar:

Es la estructura del obsesivo.

- 187 -

El obsesivo como la histérica

de los que hablaremos la próxima vez
ya que esta vez
solo pude describirles la serie
en el sentido creciente...
a saber...
del *doble o nada*

Pero tiene otro sentido...

Está el sentido del sujeto que... ¿por qué no...?
podría —al Uno
que está en el Otro
hacerlo representar
como el conjunto vacío —ø...

Esto es
lo que generalmente se llama castración.

Y el psicoanálisis
está hecho para iluminar
esta otra dirección de la experiencia
desde la cual verán

qu'elle aboutit
à des résultats tout différents

et que —pour l'annoncer dès maintenant...
c'est là que s'inscrira la structure de l'hystérique.

Mais aujourd'hui tenons-nous en à pointer que l'obsessionnel
se situe tout entier par rapport
à ce que j'ai cru aujourd'hui devoir vous articuler
de ces rapports numériques

en tant qu'ils se fondent
sur une série bien spécifiée
dont —je vous le répète...
ce n'est qu'à titre de valeur d'exemple
et d'une façon conforme à ce qu'il en est de l'essence du névrosé
qui lui-même pour nous est exemple
et seulement exemple
de la façon dont il convient
que soit traité ce qu'il en est de la structure du sujet...

L'obsessionnel donc
ne veut pas se prendre pour le maître.

Il ne le prend en exemple que
de sa façon d'échapper...

à quoi...?

Est-ce à la mort...?

que conduce
a resultados completamente diferentes...

y que —para anunciarlo ahora...
aquí es donde se encuentra la estructura de la histérica.

Pero hoy limitémonos a señalar que lo obsesional
se sitúa enteramente en relación
con lo que hoy he creído que debería articularse
sobre estas relaciones numéricas...

ya que se fundan
en una serie bien especificada
de la cual —repito...
es sólo a modo de ejemplo
y de manera coherente con la esencia de la neurosis
que es para nosotros un ejemplo
y sólo un ejemplo
de la forma en que conviene
que sea tratada la estructura del sujeto...

Lo obsesional —por tanto...
no quiere tomarse a sí mismo como el amo.

Sólo lo utiliza como ejemplo
de su manera de escapar...

¿De qué...?

¿Es de la muerte...?

Bien sûr...!

À un certain niveau de surface
je l'ai articulé...

L'obsessionnel
qui est bien malin
peut prendre la place de ce (*a*) lui-même
qui en tout cas
surnage toujours dans le bénéfice de la lutte.

Quoi qu'il arrive
le plus-de-jouir est toujours là.

Il s'agit de savoir pour qui.

Le plus-de-jouir
qui est le véritable enjeu du pari...

Et il n'est pas besoin que je rappelle
ce que j'en ai articulé
pour que ceci ait son plein sens...

Voilà où l'obsessionnel cherche sa place en l'Autre

Et la trouve

Puisque c'est au niveau de l'Autre
que dans
cette genèse éthique
le (*a*) se place...

Por supuesto...!

En un cierto nivel superficial
lo he expresado...

El obsesivo...
que es muy inteligente
puede ocupar el lugar de éste (*a*) él mismo
que en cualquier caso
siempre flota en beneficio de la lucha.

Pase lo que pase
el *plus de goce* siempre está ahí.

Se trata de saber para quién.

El *plus de goce*
que es el verdadero resultado de la apuesta...

Y no es necesario que recuerde
lo que he articulado al respecto
para que esto tenga todo su significado...

Aquí es donde el obsesivo busca su lugar en el Otro.

Y lo encuentra

Ya que es a el nivel del Otro
donde
en esta génesis ética
se sitúa el (*a*)

...et comme cela se forge.

Qu'est-ce qu'il en est ainsi:...?

Quelle est la fin de l'obsessionnel...?

Ce n'est pas tant d'échapper à la mort
qui dans tout ceci est présente
mais n'est jamais comme telle...
saisissable dans aucune articulation logique.

Comme je vous l'ai tout à l'heure présenté
la *lutte à mort* est fonction de l'idéal
—non pas de la mort...
jamais perçue sinon écrite
d'une limite
qui est bien au-delà du jeu...
du champ logique...

Par contre
ce dont il s'agit
et tout aussi inaccessible dans cette dialectique
c'est de la jouissance

Et c'est à cela que l'obsessionnel entend échapper.

Ceci j'espère pouvoir l'articuler cliniquement
assez pour vous montrer
que c'en est le centre...

Et puisque

...y cómo se forja.

¿Qué es esto...?

¿Cuál es el fin del obsesivo...?

No se trata tanto de escapar de la muerte
que en todo esto está presente...
pero que como tal
nunca es captable en ninguna articulación lógica.

Como les presenté antes...
la *lucha a muerte* es una función del ideal
—no de la muerte...
nunca percibida si no escrita
desde un límite
que está mucho más allá del juego...
del campo lógico...

Por otra parte
eso de lo que se trata
e igualmente inaccesible en esta dialéctica
es el goce

Y es de esto de lo que el obsesivo intenta escapar.

Espero poder articular clínicamente esto
como para mostrarles suficientemente
que ese es el núcleo

Y porque

je n'ai pas pu pousser aujourd'hui
les choses plus loin...

même pas au point
d'avoir à vous faire une certaine communication
que j'avais aujourd'hui
à illustrer d'une lettre...

Je m'arrêterai là aujourd'hui
vous indiquant simplement
que si vous venez la prochaine fois
vous saurez pourquoi
de toute façon
ce ne sera pas dans cette salle
que l'année prochaine
j'espère pouvoir poursuivre
pour vous et avec vous
mes propos.

- 188 -

no he podido hoy
llevar las cosas más lejos

ni siquiera al punto
de tener que hacerles cierta comunicación
que tuve hoy
e ilustrarla con una carta...

Me detendré hoy ahí...
diciéndoles simplemente
que si vienen la próxima vez
sabrán por qué
en cualquier caso
no será en esta sala
donde el año próximo
espero poder continuar
por ustedes y con ustedes
mis palabras.

- 188 - fin-